



A SWISS BRAND

ELECTRIC BREAST PUMP

MODEL GM-30

USER'S MANUAL



dr-frei.com

EN ELECTRIC BREAST PUMP

Model GM-30

User's manual (4-10)

RU МОЛОКООТСОС ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ

Модель GM-30

Руководство по эксплуатации (11-19)

UA МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ ЕЛЕКТРИЧНИЙ

Модель GM-30

Настанова з експлуатації (20-28)

BG ПОМПА ЗА КЪРМА ЕЛЕКТРИЧЕСКА

Модел GM-30

Инструкция за употреба (29-37)

مضخة الثدي الكهربائية (AR)

موديل GM-30

دليل المستخدم (38-44)

**ELECTRIC BREAST PUMP
MODEL GM-30
USER'S MANUAL**

Thank you for choosing **Dr. Frei**[®] Electric Breast Pump GM-30. We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of **Dr. Frei**[®] Trade Mark.

Before starting to use the Breast Pump please study the instruction book carefully. Following the rules stated in the user's manual will provide for the faultless operation of the Breast Pump for a long period of time.

TABLE OF CONTENTS

ABOUT BREAST PUMP	5
Caution	5
Gentle Reminder	5
Component Diagram	6
USAGE	7
Eliminating Methods Of Lacking Suction	7
INSTALLATION METHOD	8
CLEANING	9
STERILIZATION	10
Boiling Sterilization	10
Pharmaceuticals Sterilization	10
Microwave Sterilization	10
WARRANTY	10

ABOUT BREAST PUMP

Breast feeding is the best choice for babies' growth. Newborn can obtain immunogenic molecules from breast milk, but sometimes you find it is inconvenient to feed your baby directly. Our breast pump is the ideal appliance which can imitate rhythm of baby's sucking, and its soft silica gel can give your breast a massage, alleviate pain and avoid the mam-milla collapses. Our breast pump makes nursing mothers healthier and more beautiful.

ATTENTION: All the safe display legends are contained in the operation instruction. Please operate the product after understanding symbols fully.

Caution

It is possible to hurt someone or something lightly by wrong using

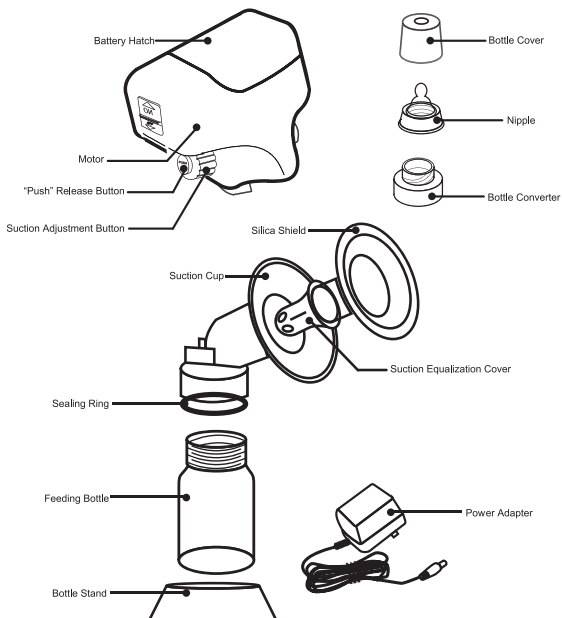
- Do not apply to other purpose.
- Do not close to fire.
- Install every component correctly, any improper or loose installation can make breast sucking abnormal.
- Please stop sucking immediately and consult doctor when you feel unusual of mam-milla or breast.
- It may cause pain by continuous sucking or overuse.
- Please stop using when feeling mam-milla or breast painful.
- Wash your hands before sucking.
- Do not put breast pump or disassembled component in the place where the children can easily reach it to avoid baby's hurting or eating.
- Do not drop and impact it strongly to avoid deformation or damage.
- Do not take out the breast pump after sterilization to avoid scald.
- Do not over-boil to prevent it aging premature.

Gentle Reminder

Breast pump is not the device for milk opening. The most important thing is that it can help Moms to relieve distress of swelling milk and prolonged breast-feeding time. The premise of usage is the adequate breast milk and unimpeded breast. Blocked breast (some is

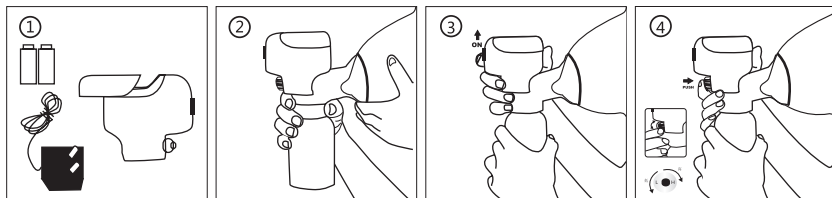
caused by dent mammilla) or milk shortage is often existed among some new Moms, so you are proposed to have a professional examination for unimpeded breast before buying breast pump rather than make breast pump as milk opening device blindly. In fact, its suction is normal; most returned goods are caused by knowing products too little.

Component Diagram



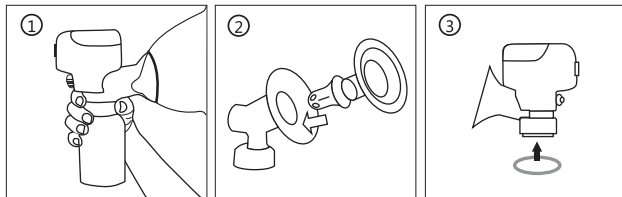
* The specifications and the outer design are subject to change for improvement reasons without previous notice.

- Please wash your hands before using.
- Please install the breast pump correctly after demolition, cleaning and sterilization. (Reference to demolition, cleaning, disinfection and installation instructions)
- Put batteries in Battery hatch or connect power adapter before using. (Figure 1)
- Please sit comfortably and open the dustproof cover for breast sucking.
- Please make your mammilla center aligned and let breast close to the breast shield to prevent air leakage. It will be close to breast more proper with one hand below your breast. (Figure 2)
- Connect the power supply, turn on the switch. (Figure 3)
- Adjust suction by turn the switch and release suction by press release button with proper rhythm. (Figure 4)



Eliminating Methods Of Lacking Suction

- Confirm whether the suction cup is surrounding the breast or not. (Figure 1)
- Check the suction cup is be fixed with suction



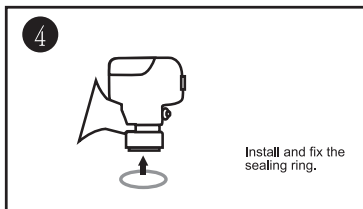
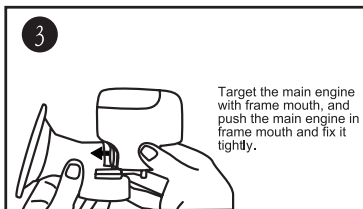
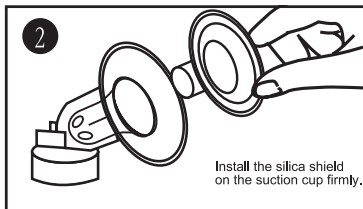
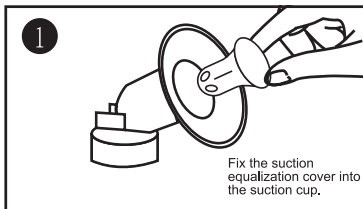
equalization cover, silica shield and suction tegument well or not. (Figure 2)

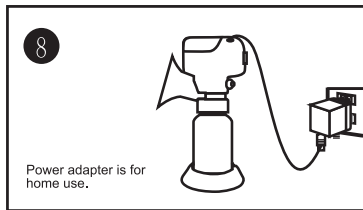
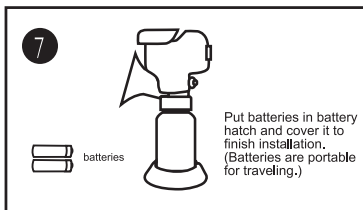
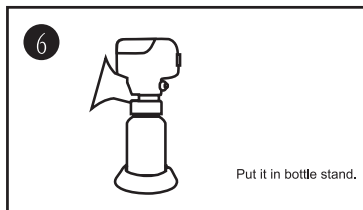
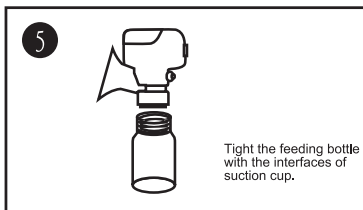
- Check sealing ring is in proper position or not. (Figure 3)
- Inspect the power adapter is connected smoothly or not.
- Make sure that the power line does not be damaged or battery has enough quantity of electricity.
- Please let motor working for 30 seconds when the temperature is under 15 °C.

ATTENTION

- Please stop using when feeling uncomfortable or painful.
- Do not sucking by force if the breast milk still can not be out by using breast pump.
- Led breast pump may cause liquid leakage when there is breast milk in feeding bottle.

INSTALLATION METHOD





CLEANING

- Please be sure to clean and sterilize before using
- Please wash it in warm water after using to prevent infections which caused by bacteria.
- Please clean it with soft sponge and special munificent. Do not wipe with decontamination powder brush and other hard objects which can easily produce scratches, white turbid and make the product dirty.
- Please wash all silica gel components (silica shield, sucking silica, vacuum film, silicon seal with soft sponge.
- Do not wash, sterilize and breach motor, or breast pump will be damaged.
- Please wipe the breast pump with a damp cloth.

STERILIZATION

Boiling Sterilization

- Please avoid scalding when sterilization
- Please sterilize it in a large pot with a large number of water to avoid touching to the bottom of pan.
- Please control the sterilization time in 2-3 minutes, or it will be injured earlier.
- Please remove the product after cooling. You may scald and hurt under high temperature and deformation by overheating.
- It is better to Sterilize with our sterilizer

Pharmaceuticals Sterilization

- Take apart component and sterilize bottle & nipples with liquid antiseptic.
- Please sterilize according to instruction of liquid antiseptic. The painting color may become lighter by pharmaceuticals sterilization

Microwave Sterilization

- Take apart component and sterilize according to instruction of microwave oven & electronic microwave sterilizer
- Do not put breast pump into electronic microwave sterilizer directly for sterilization

WARRANTY

This warranty applies to the electric breast pump model GM-30 and lasts for 1 year from the date of purchase. Warranty applies to electric part of the device only. The warranty service does not apply to damages caused by: mechanical damages, damages from natural disasters, attempt of self-maintained alterations made to the device, alter or repair of the device and improper handling.

**МОЛОКООТСОС ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
МОДЕЛЬ GM-30
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Благодарим Вас за выбор электрического молокоотсоса GM-30 ТМ **Dr. Frei®**. Мы уверены, что, по достоинству оценив качество данного прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки **Dr. Frei®**.

Перед тем как начать пользоваться электрическим молокоотсосом, прочитайте инструкцию. Соблюдение требований, перечисленных в ней, обеспечит бесперебойную работу электрического молокоотсоса в течение длительного времени.

СОДЕРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ ТОВАРА	12
Осторожно!	12
Памятка	13
Список комплектующих частей.....	14
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	15
Что делать, если не происходит сцеживание молока.....	15
ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ МОЛОКООТСОСА	16
ОЧИСТКА	18
ДЕЗИНФЕКЦИЯ.....	18
Дезинфекция кипячением	18
Дезинфекция фармацевтическими антисептиками	18
Дезинфекция в микроволновой печи.....	19
ГАРАНТИЯ	19

ОПИСАНИЕ ТОВАРА

Грудное вскармливание - это лучший способ для здорового роста и развития малыша. С молоком матери новорожденные получают специальные вещества для укрепления иммунитета. Но бывают ситуации, когда нет возможности покормить малыша непосредственно грудью. Наш молокоотсос идеальный прибор, так как в точности имитирует естественные сосательные движения малыша, а также имеет силиконовую мембрану для дополнительного массажа груди и для облегчения боли во время сцеживания. Наш молокоотсос поможет кормящим мамам сохранить здоровье и красоту.

ВНИМАНИЕ: Все условные обозначения по безопасному использованию описаны в инструкции. Пользуйтесь товаром исключительно после полного понимания всех символов и обозначений.

Осторожно!

Это может нанести вред кому-то или чему-то вследствие неправильного использования.

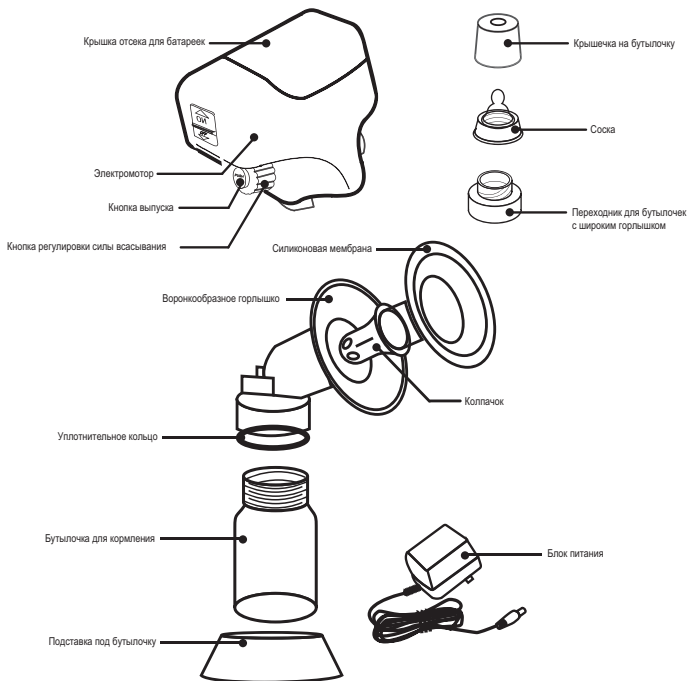
- Не использовать для других целей.
- Хранить вдали от огня.
- Убедитесь, что каждая деталь установлена верно. Неправильная или некорректная установка может привести к поломке или неправильной работе молокоотсоса.
- В случае возникновения неприятных ощущений во время пользования молокоотсосом, прекратите его использование сразу же и обратитесь к врачу.
- Может привести к болезненным ощущениям в случае длительного или интенсивного использования.
- При возникновении боли в сосках или в груди прекратите пользоваться данным прибором.
- Перед использованием мойте руки.
- Не оставляйте молокоотсос или его отдельные компоненты в зоне досягаемости детей во избежание проглатывания мелких деталей или нанесения увечий.

- Не допускайте ударов и не бросайте прибор, чтобы избежать деформации.
- Сразу после стерилизации прибора не разбирайте его, во избежание получения ожогов.
- При стерилизации не подвергайте воздействию повышенных температур во избежание преждевременного износа прибора.

Памятка

Молокоотсос не предназначен для стимулирования лактации. Его основная задача помочь кормящим матерям избежать застоя молока в груди и продлить период вскармливания грудью. Для пользования прибором необходимо наличие молока у кормящей мамы. Отсутствие молока в груди (иногда причиной является втянутый сосок) или сокращение объемов молока часто встречается среди женщин с перенцами. В таком случае лучше обратиться за консультацией к специалисту для восстановления лактации до того, как приобретать молокоотсос, а не использовать аппарат для вызова лактации, не зная причин ее отсутствия. В большинстве случаев возврат товара связан с тем, что покупатели не ознакомились с показаниями к применению аппарата перед покупкой.

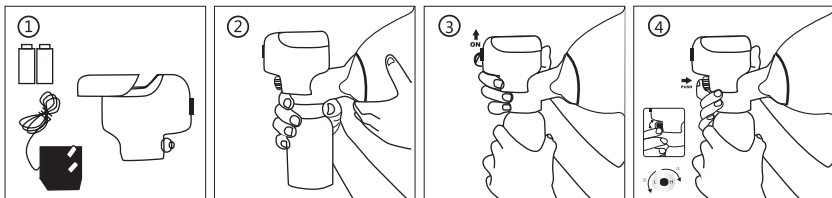
Список комплектующих частей



* Возможны технические изменения и изменения дизайна без предварительного уведомления.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

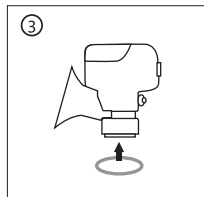
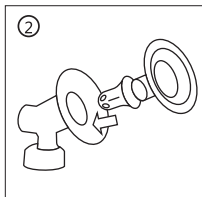
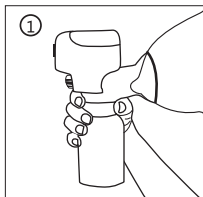
- Вымойте руки перед использованием.
- Убедитесь, что все части прибора установлены правильно после разборки, очистки и стерилизации. (Рекомендации по разборке, очистке, дезинфекции и по сборке находятся в инструкции).
- Перед использованием установите батарейки в специальный отсек или подсоедините блок питания (рис.1).
- Примите удобную позу для проведения процедуры сцеживания.
- Поднесите молокоотсос к груди и убедитесь, что воронкообразное горлышко молокоотсоса полностью покрывает сосок, и между грудью и молокоотсосом нет доступа воздуха (рис.2).
- Подсоедините к источнику питания и нажмите на кнопку ВКЛ (рис.3).
- Поворачивая переключатель, отрегулируйте силу всасывания. Нажимая на кнопку выпуска, отрегулируйте ритм всасывания (рис. 4).



Что делать, если не происходит сцеживание молока

- Проверьте, плотно ли прилегает к груди воронкообразное горлышко молокоотсоса (рис. 1).
- Убедитесь, что колпачок правильно и плотно установлен в воронкообразное горлышко (рис. 2).
- Проверьте, правильно ли установлено уплотняющее кольцо (рис. 3).
- Проверьте, подключен ли блок питания, и правильно ли он установлен.

- Не допускайте воздействия перепадов напряжения и используйте батарейки с неистекшим сроком годности.
- При температуре -15°C .

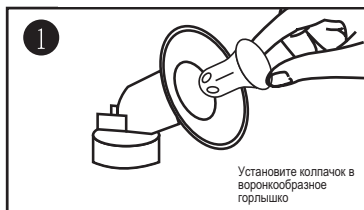


включите электромотор на 30 секунд, чтобы он прогрелся.

ВНИМАНИЕ

- Прекратите использование прибора в случае, если почувствуете боль или дискомфорт во время сцеживания.
- Не используйте молокоотсос для принудительного стимулирования лактации, если у Вас нет молока.
- В случае опрокидывания молокоотсоса молоко, находящееся в бутылочке для сбора молока, может вытечь.

ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ МОЛОКООТСОСА



3



Подсоедините электромотор к воронкообразному горлышку и надежно закрепите его.

4



Установите и плотно закрепите уплотнительное кольцо.

5



Прикрепите бутылочку для сбора молока.

6



Поставьте молокоотсос на подставку для бутылочки.

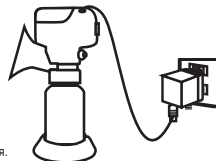
7



Батареи

Вставьте батареи в специальный отсек и закройте его крышкой.

8



Блок питания для домашнего использования.

- Перед использованием убедитесь, что молокоотсос чистый и продезинфицированный.
- Мойте прибор теплой водой после каждого использования, чтобы избежать инфекций, вызванных размножением бактерий.
- Мойте молокоотсос мягкой губкой. При очистке не используйте жесткие чистящие средства, жесткие щетки, которые могут поцарапать прибор.
- Мойте все силиконовые компоненты (силиконовую мембрану, силиконовый колпачок, уплотнительное кольцо) мягкой губкой.
- Не мойте и не подвергайте стерилизации электромотор – это может привести к нарушению в работе.
- Молокоотсос протирайте влажной тряпочкой.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Дезинфекция кипячением

- Не обдавайте кипятком прибор.
- Дезинфицируйте молокоотсос в большой емкости и в большом количестве воды. Не допускайте касания аппарата дна емкости.
- Время стерилизации не должно превышать 2-3 минуты.
- Извлекайте прибор после остывания. Под действие высоких температур аппарат может быть поврежден или деформирован.
- Лучше использовать стерилизатор.

Дезинфекция фармацевтическими антисептиками

- Разберите прибор и продезинфицируйте каждую деталь в отдельности, включая бутылочку и соску с помощью жидкого антисептика.
- Используйте жидкий антисептик согласно инструкции к применению. При использовании жидкого антисептика окраска прибора со временем может посветлеть.

Дезинфекция в микроволновой печи

- Разберите прибор и простерилизуйте все компоненты в микроволновой печи согласно инструкции к этой микроволновой печи.
- Не помещайте молокоотсос в неразобранном виде в микроволновую печь для стерилизации.

ГАРАНТИЯ

На электрический молокоотсос модели GM-30 распространяется гарантия сроком 1 год со дня приобретения. Гарантия распространяется только на электрическую часть прибора. Прибор не подлежит гарантийному обслуживанию в случае: механического повреждения, повреждения в результате стихийного бедствия, намокания прибора, попытки самостоятельно разобрать, видоизменить или отремонтировать прибор, ошибочных действий потребителя. Гарантия не распространяется на износ батареек и упаковки прибора. Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью торговой организации.

МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧ ЕЛЕКТРИЧНИЙ
МОДЕЛЬ GM-30
НАСТАНОВА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Дякуємо Вам за вибір механічного молоковідсмоктувача GM-30 ТМ **Dr. Frei®**. Ми впевнені, що, оцінивши високу якість даного приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки **Dr. Frei®**.

Перед тим як почати користуватися молоковідсмоктувачем, прочитайте інструкцію. Дотримання вимог, вказаних у ній, забезпечить надійну роботу молоковідсмоктувача протягом тривалого часу.

ЗМІСТ

ОПИС ТОВАРУ	21
Обережно!	21
Пам'ятка	22
Список комплектуючих частин.....	23
ВИКОРИСТАННЯ	24
Що робити, якщо не відбувається зціджування молока.....	24
ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ЗБИРАННЯ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧА	25
ОЧИЩЕННЯ	27
ДЕЗІНФЕКЦІЯ	27
Деzynфекція кип'ятінням	27
Деzynфекція фармацевтичними антисептиками	27
Деzynфекція в мікрохвильовій печі.....	28
ГАРАНТІЯ	28

ОПИС ТОВАРУ

Грудне вигодовування - це кращий спосіб для здорового росту і розвитку малюка. З молоком матері новонароджені отримують спеціальні речовини для зміцнення імунітету. Але бувають ситуації, коли немає можливості погодувати малюка безпосередньо груддю. Наш молоковідсмоктувач ідеальний прилад, тому що в точності імітує природні смоктальні рухи малюка, а також має силіконову мембрану для додаткового масажу грудей і для полегшення болю під час зіджджування. Наш молоковідсмоктувач допоможе годуючим мамам зберегти здоров'я і красу.

УВАГА: Всі умовні позначення з безпечного використання описані в інструкції. Користуйтеся товаром виключно після повного розуміння всіх символів і позначень.

Обережно!

Це може завдати шкоди комусь або чомусь внаслідок неправильного використання.

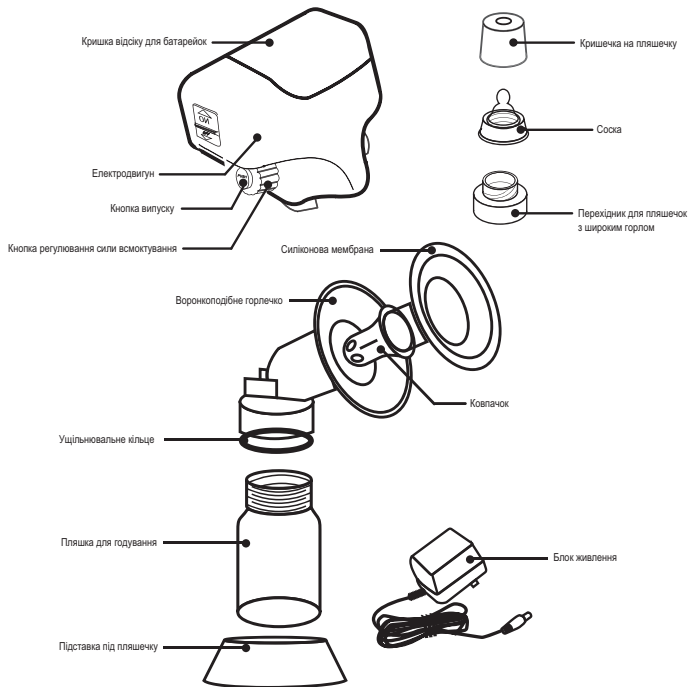
- Не використовувати для інших цілей.
- Тримати подалі від вогню.
- Переконайтеся, що кожна деталь встановлена вірно. Неправильна або некоректна установка може привести до поломки або неправильної роботи молоковідсмоктувача.
- У разі виникнення неприємних відчуттів під час користування молоковідсмоктувачем, припиніть його використання відразу ж і зверніться до лікаря.
- Може привести до больових відчуттів у разі тривалого або інтенсивного використання.
- При виникненні болю в сосках або в грудях припиніть користуватися даним приладом.
- Перед використанням мийте руки.
- Не залишайте молоковідсмоктувач або його окремі компоненти в зоні досяжності дітей для уникнення проковтування дрібних деталей або травмування.
- Не допускайте ударів і не кидайте прилад, щоб уникнути деформації.
- Відразу після стерилізації приладу не розбирайте його, щоб уникнути отримання опіків.

- При стерилізації оберігайте від дії підвищених температур, щоб уникнути передчасного зносу приладу.

Пам'ятка

Молоковідсмоктувач не призначений для стимулювання лактації. Його основне завдання допомогти годуючим жінкам уникнути застою молока в грудях і подовжити період вигодовування грудьми. Для користування приладом необхідна наявність молока у годуючої мами. Відсутність молока в грудях (іноді причиною є втягнутий сосок) або зменшення кількості молока часто зустрічається серед жінок з першою дитиною. У такому випадку краще звернутися за консультацією до фахівця для відновлення лактації перед тим, як купувати молоковідсмоктувач, а не використовувати прилад для стимулювання лактації, не знаючи причин її відсутності. У більшості випадків повернення товару пов'язане з тим, що покупці не ознайомилися з показаннями до застосування приладу перед покупкою.

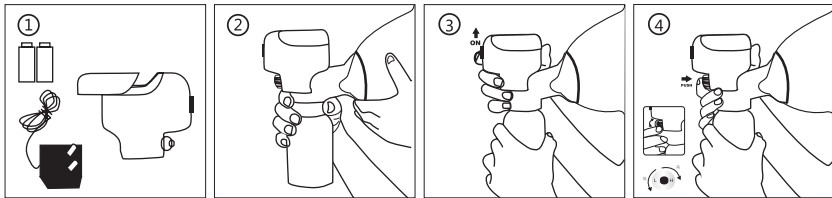
Список комплектуючих частин



* Можливі технічні зміни і зміни дизайну без попереднього повідомлення.

ВИКОРИСТАННЯ

- Вимийте руки перед використанням.
- Переконайтеся що всі частини приладу встановлені правильно після розбирання, очищення і стерилізації. (Рекомендації з розбирання, очищення, дезінфекції та по збірці знаходяться в інструкції).
- Перед використанням встановіть батарейки в спеціальний відсік або підключіть блок живлення (мал. 1).
- Прийміть зручну позу для проведення процедури зціджування.
- Піднесіть молоковідсмоктувач до грудей і переконайтеся, що воронкоподібне горлечко молоковідсмоктувача повністю покриває сосок, і між грудьми і молоковідсмоктувачем немає доступу повітря (мал. 2).
- Підключіть до джерела живлення і натисніть на кнопку УВІМК (мал. 3).
- Повертаючи перемикач, відрегулюйте силу всмоктування. Натискаючи на кнопку випуску, відрегулюйте ритм всмоктування (мал. 4).

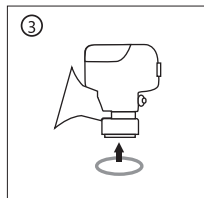
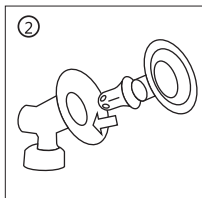
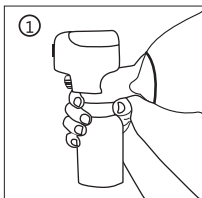


Що робити, якщо не відбувається зціджування молока

- Перевірте, чи щільно прилягає до грудей воронкоподібне горлечко молоковідсмоктувача (мал.1).
- Переконайтеся що ковпачок правильно і щільно встановлений в воронкоподібне

горлечко (мал.2).

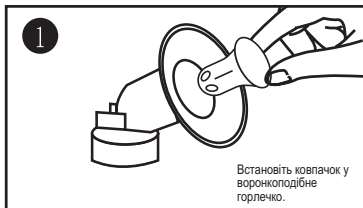
- Перевірте чи правильно встановлено ущільнююче кільце (мал.3).
- Перевірте чи підключений блок живлення і чи правильно він встановлений.
- Не допускайте впливу перепадів напруги і використовуйте батарейки, у яких не скінчився термін придатності.
- При температурі $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ увімкніть електродвигун на 30 секунд, щоб він прогрівся.



УВАГА

- Припиніть використання приладу в разі, якщо відчуєте біль або дискомфорт під час зціджування.
- Не використовуйте молоковідсмоктувач для примусового стимулювання лактації, якщо у Вас немає молока.
- У разі перекидання молоковідсмоктувача молоко, яке знаходиться в пляшечці, може витекти.

ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ЗБИРАННЯ МОЛОКОВІДСМОКТУВАЧА



3



Підключіть електродвигун до воронкоподібного горлечка і надійно закріпіть його.

4



Встановіть і щільно закріпіть ущільнююче кільце.

5



Прикріпіть пляшечку для збору молока.

6



Поставте молоковідсмоктувач на підставку для пляшечки.

7



Батареї

Вставте батареї в спеціальний відсік і закрийте його кришкою.

8



Блок живлення для домашнього використання.

- Перед використанням переконайтеся, що прилад чистий і продезінфікований.
- Мийте прилад під теплою водою після кожного використання, щоб уникнути інфекцій, викликаних розмноженням бактерій.
- Мийте прилад м'якою губкою. При очищенні не використовуйте жорсткі чистячі засоби, жорсткі щітки, які можуть подряпати прилад.
- Мийте все силіконові компоненти (силіконову мембрану, силіконовий ковпачок, ущільнювальне кільце) м'якою губкою.
- Не мийте і не піддавайте стерилізації електродвигун - це може привести до порушення в роботі.
- Молоковідсмоктувач протирайте вологою ганчіркою.

ДЕЗІНФЕКЦІЯ

Дезінфекція кип'ятінням

- Не обдавайте окропом прилад.
- Дезинфікуйте прилад у великій ємності і у великій кількості води і не допускайте торкання приладу дна ємності.
- Час стерилізації не повинен перевищувати 2 – 3 хвилини.
- Виймайте прилад після охолодження. Під дією високих температур прилад може пошкодитись або деформуватися.
- Краще використовувати стерилізатор.

Дезінфекція фармацевтичними антисептиками

- Розберіть прилад і продезінфікуйте кожну деталь окремо, включаючи пляшку і соску за допомогою рідкого антисептика.
- Використовуйте рідкий антисептик згідно з інструкцією до застосування. При використанні рідкого антисептика забарвлення з часом може посвітлішати.

Дезінфекція в мікрохвильовій печі

- Розберіть апарат і простерилізуйте всі компоненти в мікрохвильовій печі згідно з інструкцією до цієї мікрохвильової печі.
- Не кладіть молоковідсмоктувач в нерозібраному вигляді в мікрохвильову піч для стерилізації.

ГАРАНТІЯ

На електричний молоковідсмоктувач моделі GM-30 надається гарантія терміном 1 рік з дня придбання. Гарантія поширюється тільки на електричну частину приладу. Прилад не підлягає гарантійному обслуговуванню в разі: механічного пошкодження, пошкодження в результаті стихійного лиха, намокання приладу, спроби самостійно розібрати, видозмінити або відремонтувати прилад, помилкових дій споживача. Гарантія не поширюється на знос батарейок і упаковки приладу. Гарантія діє тільки у випадку пред'явлення в сервісний центр правильно заповненого гарантійного талона з печаткою торгової організації.

ПОМПА ЗА КЪРМА ЕЛЕКТРИЧЕСКА
МОДЕЛ GM-30
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Благодарим Ви, че избрахте електрическата помпа за кърма ТМ **Dr. Frei®**. Сигурни сме, че по достойнство ще оцените качеството на този уред и ще станете постоянен потребител на продукцията на търговска марка **Dr. Frei®**.

Преди да използвате помпата за кърма, моля прочетете внимателно настоящето ръководство за употреба и го запазете за справка в бъдеще. Спазването на указанията за употреба ще Ви осигури безпроблемно използване на помпата за кърма в продължение на дълго време.

СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО	30
Внимание!.....	30
Забележка	31
Комплектация.....	32
УПОТРЕБА.....	33
Какво да направите ако не се изцежда кърма.....	33
ИНСТРУКЦИЯ ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА ПОМПА ЗА КЪРМА	34
ПОЧИСТВАНЕ	36
ДЕЗИНФЕКЦИЯ.....	36
Дезинфекция с изваряване.....	36
Дезинфекция с помощта на фармацевтични антисептични средства	36
Дезинфекция в микровълнова фурна	37
ГАРАНЦИЯ.....	37

ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Кърмата е най-добрата храна за бебето през първата една година. Чрез кърмата новородените получават необходимите вещества за укрепване на имунитета. Има, обаче, и ситуации, когато възможността да кърмите детето е ограничена. В тези случаи нашата помпа за кърма е идеалното устройство, тъй като тя с точност имитира естествените смукателни движения на бебето, а също така има силиконова мембрана за допълнителен масаж на гърдите и за облекчаване на болката по време на изцеждането. Нашата помпа за кърма може да ви помогне да кърмите по-дълго.

ВНИМАНИЕ: Всички условни обозначения за безопасно използване са описани в инструкцията. Използвайте устройството само след пълното разбиране на значението на всички символи и обозначения.

Внимание!

Следните ситуации могат да причинят вреда в следствие на неправилна употреба.

- Да не се използва не по предназначение.
- Да се пази далеч от огън.
- Уверете се, че всяка част е поставена правилно. Неправилното или некоректно сглобяване може да доведе до повреда или неправилна работа на помпата за кърма.
- При възникване на неприятни усещания по време на използване веднага се обърнете към лекар.
- Дълготрайната или интензивна употреба може да доведе до болезнени усещания.
- При възникване болка в зърната или гърдите спрете използването на устройството.
- Измийте ръцете и гърдите преди използване.
- Не оставяте помпата или отделните ѝ части в достъпни за деца места, за да се

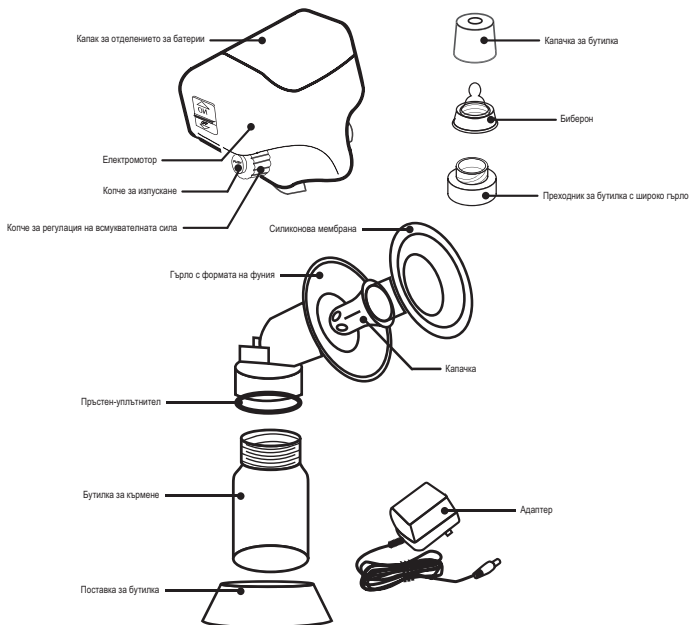
избегнат щети и да не се случи поглъщане на малки детайли.

- Не удряйте и не изпускате устройството, за да се избегнат деформации.
- Не сглобявайте помпата веднага след стерилизацията, за да се избегнат изгаряния.
- При стерилизацията не допускайте прекалено високи температури за да не се износи преждевременно помпата.

Забележка

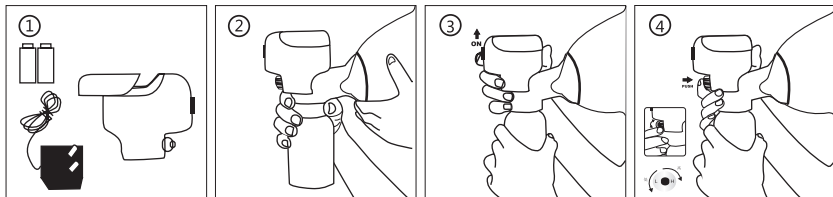
Помпата за кърма не е предназначена за стимулация на лактацията. Основната ѝ задача е да помогне при кърмене и да се избегне задържане на кърмата. Отсъствието на кърма в гърдите (понякога причината е плоското или вдлъбнатото зърно) или намаляването на количеството ѝ често се среща при жени с първо дете. В такъв случай е добре да се обърнете за консултация към специалист за възстановяване на лактацията преди закупуването на помпа за кърма. Не използвайте помпата за кърма за да предизвикате лактация без да са Ви известни истинските причини за липсата на кърма. В повечето случаи връщането на стоката е свързано с това, че купувачите не са се запознали с показанията за употреба на устройството преди закупуването.

Комплекцията



* Възможни са промени на техническите характеристики и дизайна на уреда с цел тяхното подобряване, без предварително уведомяване.

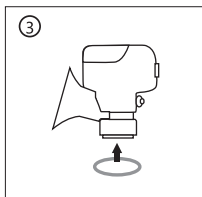
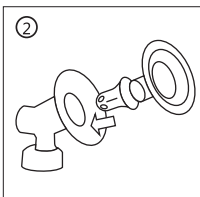
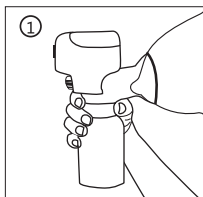
- Измийте ръцете и гърдите преди употреба.
- Уверете се, че всичките части на устройството са поставени правилно след разглобяването, почистването и стерилизацията. (Препоръки по разглобяването, почистването, дезинфекцията и по сглобяването ще намерите в инструкцията).
- Преди използване поставете батериите или включете адаптера (рисунок 1).
- Заемете удобна поза за провеждане на процедурата по изцеждането.
- Доближете помпата за кърма към гърдите и се уверете, че гърлото с формата на фуния напълно покрива зърното и между гърдата и помпата няма достъп на въздух (рисунок 2).
- Включете към захранващия източник и натиснете копче ВКЛ (рисунок 3).
- Като въртите превключателя, регулирайте силата на всмукване. Като натискате копчето за изпускане, регулирайте ритъма на всмукване (рисунок 4).



Какво да направите, ако не се изцежда кърма

- Проверете дали гърлото с формата на фуния добре приляга към гърдата (рисунок 1).
- Уверете се, че капачката правилно и плътно е поставена в гърлото с формата на фуния (рисунок 2).
- Проверете дали пръстен-уплътнителят е поставен правилно (рисунок 3).
- Проверете дали е включен адаптера и дали е поставен правилно.
- Не допускате смяна на напрежението и използвайте батерии с валиден срок на годност.

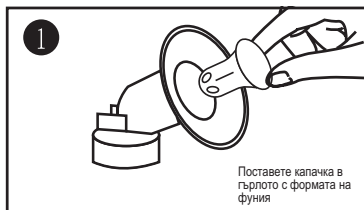
- При температура 15 °C включете електромотора за 30 секунди да се загрее.



ВНИМАНИЕ

- Преустановете използването на устройството ако усетите болка или дискомфорт по време на изцеждането.
- Не използвайте помпата за кърма за принудително стимулиране на лактация, ако нямате кърма.
- Ако помпата за кърма се обърне, млякото в бутилката за събиране на мляко може да изтече.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА ПОМПА ЗА КЪРМА



3



Поставете
електромотора към
гърлото и го
фиксирайте
надеждно.

4



Поставете и плътно фиксирайте
пръстен-уплътнителят.

5



Поставете бутилка за
събиране на мляко.

6



Поставете помпата за
кърма върху поставката за
бутилка.

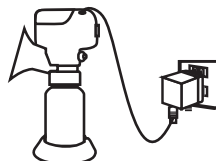
7



Батериите

Поставете батериите в
специалното отделение
и затворете капачката.

8



Адаптер за домашна
употреба.

ПОЧИСТВАНЕ

- Преди да използвате се уверете, че помпата за кърма е чиста и дезинфекцирана.
- Измивайте устройството с топла вода след всяко използване, за да избегнете инфекции, предизвикани от размножаване на бактерии.
- Мийте помпата за кърма с мека гъба. При измиването не използвайте абразивни почистващи средства и твърди четки, които могат да наранят устройството.
- Измивайте всички силиконови части (силиконовата мембрана, пръстен-уплътнител) с мека гъба.
- Не измивайте и не стерилизирайте електромотора – това може да доведе до нарушена работа на устройството.
- Избърсвайте помпата за кърма с влажна кърпа.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Дезинфекция с изваряване

- Не изплаквайте устройството с вряла вода
- Дезинфекцирайте помпата в голям съд и в голямо количество вода.
- Не допускайте устройството да се допира до дъното на съда.
- Времето за стерилизация не трябва да бъде повече от 2-3 минути.
- Изваждайте устройството след като изстине. От въздействието на високите температури устройството може да бъде повредено или деформирано.
- Най-добре е да се използва стерилизатор.

Дезинфекция с помощта на фармацевтични антисептични средства

- Разглобете устройството и дезинфекцирайте всяка част поотделно, включително бутилката и биберона с помощта на течно антисептично средство.
- Използвайте течното антисептично средство, съгласно инструкцията за употреба. При използване на течно антисептично средство боядисването на устройството

с времето може да изсветлее.

Дезинфекция в микровълнова фурна

- Разглобете устройството и стерилизирайте всички части в микровълновата фурна съгласно инструкцията към дадената микровълнова фурна.
- Не поставяйте помпата за кърма в неразглобен вид в микровълнова фурна за стерилизация.

ГАРАНЦИЯ

За електрическата помпа за кърма модел GM-30 гаранцията е 1 година от датата на закупуването. Гаранцията важи само за електрическата част на устройството. Устройството не подлежи на гаранционно обслужване в случай на: механична повреда, повреда в резултат на стихийно бедствие, намокряне на устройството, опит за самостоятелно разглобяване, видоизменяне или ремонт на устройството, грешни действия от страна на потребителя. Гаранцията не се покрива изхабяването на батериите и опаковката на прибора. Гаранцията важи само при показване в сервизния център на правилно попълнена гаранционна карта с печат на търговска организация.

مضخة الثدي الكهربائية
موديل GM-30
دليل المستخدم

شكراً على إختيار مضخة الثدي الكهربائية GM-30 من Dr. Frei®

نحن على يقين من أن جدارة قيمة الجودة العالية وموثوقية هذا الجهاز سوف تجعلك مستخدم دائم لمنتجات العلامات التجارية الدكتور Frei®. قبل البدء في استخدام مضخة الثدي يرجى دراسة كتاب التعليمات بعناية. إن إتباع القواعد المنصوص عليها في دليل المستخدم سوف يوفر تشغيل بدون أعطال من مضخة الثدي لفترة طويلة من الزمن.

جدول المحتويات

39.	حول مضخة الثدي
39.	ملاحظة
39.	تحذير
39.	تذكير
40.	رسم توضيحي للمكونات
41.	الاستعمال
41.	التخلص من وسائل الأفتقار إلى الشفط
42.	تنبيه
43.	طريقة التثبيت
44.	التنظيف
44.	التعقيم
44.	التعقيم عن طريق الميكروويف
44.	الضمان

حول مضخة الثدي

الرضاعة الطبيعية هي أفضل خيار لنمو الرضع. حديثى الولادة يمكنهم الحصول على الجزيئات المناعية من حليب الثدي، ولكن في بعض الأحيان تجد أنه غير مريح لإطعام طفلك مباشرة. لدينا مضخة الثدي وهي الجهاز المثالي الذي يمكن أن يقلد إيقاع مص الطفل، وجل السيليكا اللينة لها يمكن أن تعطي الثدي التدليك، وتخفيف الألم وتجنب إصابة الحلمة بالضعف . لدينا مضخة الثدي التي تجعل الأمهات المرضعات أكثر صحة وأكثر جمالا.

ملاحظة

جميع الاحتمالات الأمانة للتشغيل واردة في تعليمات التشغيل. يرجى تشغيل المنتج بعد الفهم الكامل للرموز.

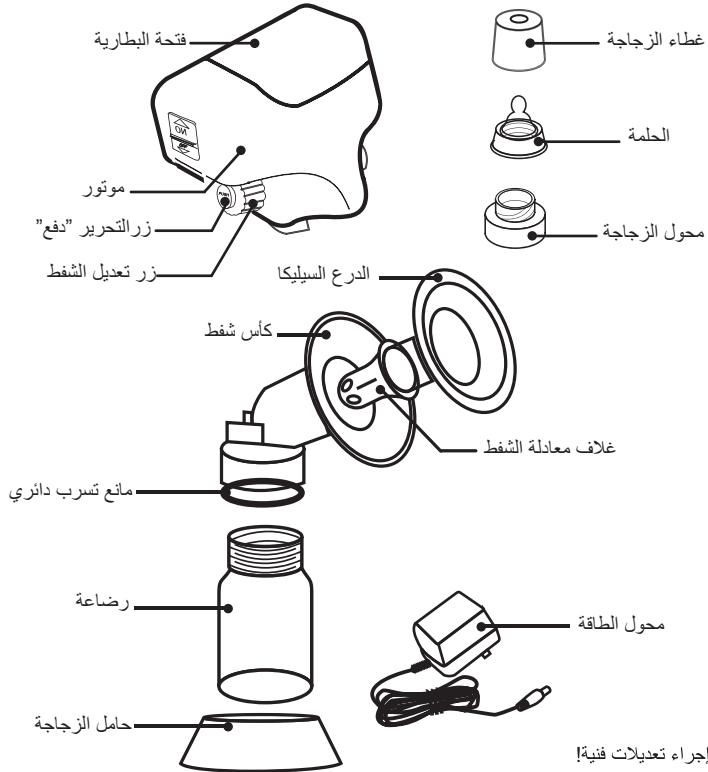
تحذير

- من الممكن أن يصاب شخص أو شيء إصابات طفيفة من جراء استخدام خاطئ.
- لا تستخدم في غرض آخر.
- لا تضع على مقربة من النار.
- قم بتثبيت كل مكون بشكل صحيح، يمكن لأي تركيب غير لائق أو غير محكم ان تجعل عملية الشفط للثدي غير طبيعية.
- يرجى التوقف عن الشفط فوراً واستشارة الطبيب عند أى شعور غير إعتيادي لحلمة الثدي أو للثدى.
- قد تسبب الألم عن طريق الشفط المستمر أو الإفراط فيه.
- يرجى التوقف عن الاستخدام عند الشعور بالألم في حلمة الثدي أو الثدي.
- اغسل يديك قبل عملية الشفط.
- لا تضع مضخة الثدي أو أى مكون بعد تفكيكها في مكان حيث يمكن للأطفال الوصول إليها بسهولة لتجنب إيذاء الطفل أو تناوله الطعام
- لا تسقط وتصدم بشدة لتجنب أى تشويه أو ضرر.
- لا تأخذ مضخة الثدي بعد التعقيم مباشرة لتجنب الحرق.
- لا تكثر من الغلي لكى لا تقلل العمر الافتراضى.

تذكير

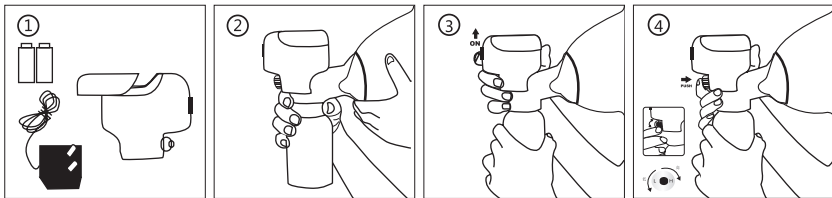
مضخة الثدي ليست هي جهاز لإفتتاح عملية الرضاعة . الشيء الأكثر أهمية هو أنه يمكن أن يساعد الأمهات لتخفيف محنة تورم الحليب و الوقت المطول للرضاعة الطبيعية. فرضية الاستخدام هي أن حليب الثدي كاف ودون عوائق للثدي. سدة الثدي (الذى ينتج أحيانا من ضعف الحلمة) أو نقص الحليب غالبا ما يحدث عند بعض الأمهات الجديدة، لذلك من المقترح أن تقومى بعمل فحص مهني لسدة أو عوائق الثدي قبل شراء مضخة الثدي بدلا من جعل مضخة الثدي كجهاز إفتتاح الحليب بطرية عمياء. في الواقع، الشفط أمر طبيعي. إن سبب استرجاع معظم المنتجات هو المعرفة القليل، جدا بها

رسم توضيحي للمكونات



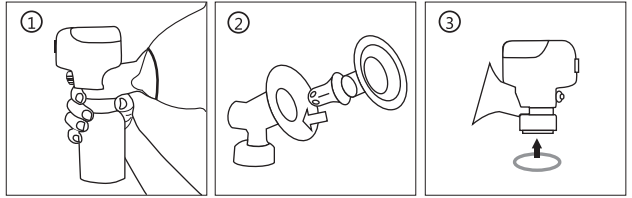
نحتفظ بحق إجراء تعديلات فنية!

- يرجى غسل اليدين قبل الاستخدام.
- يرجى تثبيت مضخة الندي بشكل صحيح بعد فك جميع الأجزاء والتنظيف والتعقيم. (بالرجوع الى تعليمات الفك والتنظيف والتطهير)
- ضع البطاريات في فتحة البطارية أو قم بتوصيل محول الطاقة قبل الاستخدام. (الشكل 1)
- يرجى الجلوس بشكل مريح وفتح غطاء الغبار للبدء في عملية الشفط .
- يرجى التأكد من تمرکز الحلمة ووضع الندي على مقربة من درع الندي لمنع تسرب الهواء. وسوف تكون قريبة من الندي بشكل سليم عند وضع يد واحدة تحت الندي. (الشكل 2)
- قم بتوصيل إمدادات الطاقة، وقم بتشغيل زر التشغيل. (الشكل 3)
- ضبط الشفط بواسطة زر تعديل الشفط وتحرير الشفط من زر تحرير مع الإيقاع المناسب. (الشكل 4)



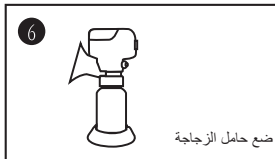
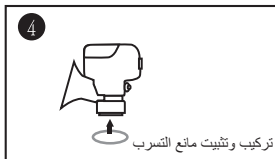
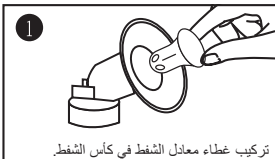
التخلص من وسائل الأفتقار إلى الشفط

- تأكد ما إذا كان كأس الشفط يحاصر الندي أم لا. (الشكل 1)
- تأكد ما إذا كان كأس الشفط مثبتاً مع معادل الشفط و درع السيليكا ومانع التسرب جيدا أم لا. (الشكل 2)
- تأكد من مانعة للتسرب الدائرية في المكان الصحيح أم لا. (الشكل 3)
- فحص محول الطاقة ما إذا كان متصل بسلاسة أم لا.
- تأكد من أن خط الكهرباء ألا يكون معطوبا أو البطارية لديها كمية كافية من الكهرباء.
- اجعل المحرك يعمل لمدة 30 ثانية عندما تكون درجة الحرارة تحت $15^{\circ}C$



تنبيه

- يرجى التوقف عن الإستخدام عند الشعور بعدم الارتياح أو الألم.
- لا تقومي بعملية الشفط بالقوة إذا كان حليب الثدي مازال لا يخرج بواسطة إستخدام مضخة الثدي.
- قد تتسبب مضخة الثدي إلى تسرب السائل عندما يكون هناك حليب للثدي في زجاجة الرضاعة.



التنظيف

- يرجى التأكد من التنظيف والتعقيم قبل الإستخدام
- يرجى غسل المضخة في ماء دافئ بعد الإستخدام لمنع العدوى التي تسببها البكتيريا
- يرجى تنظيفه مع اسفنجة ناعمة ومواد خاصة
- لا تغسل بفرشاة مسحوق التطهير، والأجسام الصلبة الأخرى التي يمكن أن تنتج الخدوش ولون أبيض متعكر وجعل المنتج يبدو غير نظيف
- يرجى غسل جميع مكونات جل السيليكا (درع السيليكا، مص السيليكا، معادل الشفط، ومانع التسرب) بواسطة اسفنجة ناعمة
- لا تقوم بغسل أو تعقيم أو خرق الموتور وإلا سوف تتضرر مضخة التدي
- يرجى مسح مضخة التدي بقطعة قماش مبللة

التعقيم

التعقيم عن طريق الغلي

- يرجى تجنب الحرق عند التعقيم
- يرجى التعقيم في وعاء كبير مع كمية كبيرة من الماء لتجنب لمس الجزء السفلي من الوعاء
- يرجى التحكم في وقت التعقيم في 2-3 دقائق، أو سيتم التلف بشكل اسرع
- الرجاء إزالة المنتج بعد التبريد. قد تحرق وتؤدي المكونات تحت درجة حرارة عالية ويتسوه من المبالغة في التسخين
- من الأفضل أن يتم التعقيم بواسطة جهاز التعقيم الخاص بنا

التعقيم عن طريق المستحضرات الصيدلانية

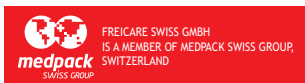
- قم بفك المكونات وقم بتعقيم الزجاجة والحلمات بسائل مطهر
- يرجى التعقيم وفقا لتعليمات السائل المطهر. قد يصبح لون الطلاء أفتح عند إستخدام المواد الصيدلانية التعقيم

التعقيم عن طريق الميكروويف

- قم بفك المكونات وقم بالتعقيم حسب تعليمات الميكروويف او جهاز تعقيم الميكروويف الألكتروني
- لا تضع مضخة التدي في جهاز تعقيم الميكروويف الإلكتروني مباشرة للتعقيم

الضمان

ينطبق هذا الضمان إلى نموذج مضخة التدي الكهربائي GM-30 ويستمر لمدة 1 سنة من تاريخ الشراء وينطبق الضمان على الأجزاء الكهربائية للجهاز فقط. لا ينطبق خدمة الضمان للأضرار الناجمة عن: الأضرار الميكانيكية أو الأضرار الناجمة عن الكوارث الطبيعية أو عمل أى تغيير على الجهاز أو محاولة إصلاح الجهاز أو سوء المعاملة



Manufactured by the order of: FreiCare Swiss GmbH,
Seepark 6, CH - 9422 Staad SG, **SWITZERLAND**,
phone: phone: + 41 71 855 07 55.

■ Zhejiang Huijun Infant And Child Articles Co., Ltd. No.1 Sheng'an Road, Shangsheng
Village, L'rao Town, Ohai District, Wenzhou City, Zhejiang Province, P.R.China.

medpack-group.com

ISO
9001

